Porównanie tłumaczeń Psalmów 63:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Póki żyję, będę Cię tak błogosławił, W Twym imieniu wzniosę swoje dłonie.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Póki żyję, będę Cię tak błogosławił, W Twym imieniu wzniosę w górę dłonie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jak tłuszczem i sadłem będzie nasycona moja dusza, moje usta będą cię wielbić radosnymi wargami; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Abym cię błogosławił za żywota mego, a w imieniu twojem abym podnosił ręce moje. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Tak cię błogosławić będę za żywota mego, a w imię twoje będę podnosił ręce moje. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tak błogosławić Cię będę w moim życiu: wzniosę ręce w imię Twoje. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tak błogosławić cię będę, póki życia mego, W imieniu twoim podnosić będę ręce moje. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Będę Cię błogosławił przez całe moje życie, w Twoje imię będę wznosił ręce. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oto będę Cię wysławiał swym życiem i w Twoje imię będę wznosił me ręce. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tak więc będę Cię wielbił, póki mi życia stanie, w Imię Twoje wznoszę me ręce. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | щоб потайки прострілити непорочного, нагло його постріляють і не боятимуться. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tak, będę Cię wychwalał póki życia; w Twym Imieniu podniosę moje ręce. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Niczym najlepszą częścią, tłustością, nasycona jest dusza moja, a usta moje wysławia ją radosnymi okrzykami warg. |

1. 1) <x>230 28:2</x>; <x>310 2:19</x> [↑](#footnote-ref-2)